

УДК 02(540)"18/20"
ББК 78.33(5Инд)
DOI 10.25281/0869-608X-2017-66-6-675-682

Е.А. Барышева

Свидетели истории. Роль библиотек Индии в сохранении национального культурного наследия

Реферат. Статья посвящена истории и современному состоянию научных исследований, консервации и публикации рукописного наследия Индии. Особое внимание обращается на деятельность Национального центра искусств им. Индиры Ганди и Национальной миссии по сохранению рукописей, связанную с оцифровкой древних и средневековых памятников книжной культуры и созданием Национальной цифровой библиотеки рукописей Индии. Освещается история Восточной публичной библиотеки им. Худы Бакша, открытой в 1891 г. благодаря известному мусульманскому общественному деятелю, адвокату и библиофилу Худе Бакшу. В настоящее время она является одним из ведущих национальных исследовательских и просветительских учреждений страны, специализирующихся на истории и культуре средневековой Индии и исламского Востока. Характеризуется роль библиотеки в реализации национальной программы по сохранению, изучению, каталогизации, реставрации и оцифровке средневековых восточных рукописей (арабских, персидских, на языках пушту и урду). Подчеркивается, что в современной библиотечной политике Индии нашли отражение взгляды Худы Бакша о необходимости превращения книгохранилищ в центры распространения знаний.

Ключевые слова: история библиотечного дела, восточные рукописи, рукописное наследие Индии, Национальный центр искусств им. Индиры Ганди, Национальная миссия по сохранению рукописей, Национальная цифровая библиотека рукописей Индии, Восточная публичная библиотека им. Худы Бакша, Худа Бакш, библиотечная политика.

Для цитирования: Барышева Е.А. Свидетели истории. Роль библиотек Индии в сохранении национального культурного наследия // Библиотековедение. 2017. Т. 66, № 6. С. 675—682. DOI: 10.25281/0869-608X-2017-66-6-675-682.

Одним из величайших сокровищ индийской культуры являются древние и средневековые рукописи — уникальные свидетели прошлого, позволяющие пролить свет на отдаленные периоды истории страны. Несмотря на многочисленные утраты книжных памятников в результате их естественного разрушения, природных катаклизмов, военных и религиозных конфликтов, целенаправленного расхищения и вывоза произведений искусства в колониальный период, Индия остается крупнейшим в мире хранителем манускриптов (более 5 млн ед. хр.), что ежегодно привлекает в страну тысячи исследователей-востоковедов и археографов со



Екатерина Александровна Барышева,
Российская государственная библиотека,
Центр по исследованию проблем развития библиотек в информационном обществе,
старший научный сотрудник
Воздвиженка ул., д. 3/5,
Москва, 119019, Россия
E-mail:
ekaterina-barysheva@yandex.ru

всего света¹. В архивах, библиотеках, музеях, учебных и религиозных учреждениях, частных коллекциях находятся древние литературные сочинения — по искусству и архитектуре, астрономии, медицине, философии, языкознанию, эзотерике, традиционным духовным и физическим практикам, не потерявшие актуальность и в наши дни. Эти рукописи созданы на разных материалах (пальмовых листьях, коре дерева, деревянных дощечках, пергамене, шелке, бумаге), имеют разную форму, написаны на 22 индийских языках (67% на санскрите), а также на арабском, персидском и тибетском (8%), многие из них являются шедеврами каллиграфии и миниатюрной живописи [1, р. 2].

Поиск, каталогизация, консервация, доступ: начало пути

Первые попытки систематической научной каталогизации наиболее крупных индийских рукописных собраний были предприняты Азиатским обществом, основанным в 1785 г. в Калькутте (с 1832 г. — Азиатское общество Бенгалии). Общество активно занималось поисками манускриптов, изучением традиционных способов их консервации и публикацией восточных текстов как в оригинале, так и в переводе на английский язык. Среди индийских востоковедов и филологов конца XIX — начала XX в. наибольший вклад в исследование и публикацию древнеиндийских рукописей внесли Рамакришна Гопал Бхандаркар, Раджендралал Митра и Харапрасад Шастри² [2, р. 238—239]. Однако, несмотря на усилия энтузиастов, огромная часть рукописного наследия, затерянная в отдаленных книгохранилищах страны, продолжала оставаться неизвестной. В книге «Открытие Индии» (1944) выдающийся политический деятель Джавахарлал Неру, определяя задачи на будущее, писал: «Одна из наших главных бед заключается в том, что мы утратили так много произведений древней литературы... <...> Вероятно, организованные поиски старых рукописей в библиотеках религиозных учреждений, монастырей и частных лиц дали бы богатые результаты. Эти поиски и критическое изучение этих рукописей... их опубликование и перевод относятся к числу многих задач, которые нам предстоит выполнить в Индии, когда нам удастся сбросить с себя оковы и действовать самостоятельно» [3].

Индия обрела независимость в 1947 году. В 1948 г. была учреждена Национальная библиотека Индии в Калькутте (наследница Имперской библиотеки), на длительный период ставшая главным научным и методическим центром для библиотек страны по сохранению, каталогизации и реставрации редких печатных книг и манускриптов³ [2, р. 239]. Спустя четыре десятилетия, в 1989 г., Национальный центр искусств им. Индиры Ганди (Indira Gandhi National Centre for the

Arts, IGNCA)⁴ разработал и начал претворять в жизнь программу по микрофильмированию ценных рукописей, в первую очередь санскритских, находящихся в индийских книгохранилищах [4]. В результате удалось микрофильмировать более 278 тыс. рукописей (13,8 млн страниц, 21 722 рулонных микрофильма) из собраний 50 индийских библиотек, учебных заведений и научных организаций; в настоящее время все эти микрофильмы скопированы и оцифрованы [5]. Электронный каталог микрофильмированных рукописей, а также оцифрованные копии ряда книжных памятников доступны на сайте IGNCA в разделе Kala Nidhi — справочной библиотеки книг, рукописей и визуальных материалов, являющейся крупнейшим открытым информационно-ресурсным центром по культуре и искусству Индии.

«Сохраняем прошлое для будущего»

В 2003 г. Министерство культуры Индии инициировало создание Национальной миссии по сохранению рукописей (National Mission for Manuscripts, NMM) — автономной организации, призванной активизировать деятельность по поиску, научному описанию, консервации и каталогизации всех индийских рукописей, а также распространению знаний о рукописном наследии и обеспечению его доступности. Девизом организации стали слова «сохраняем прошлое для будущего». NMM координирует свою работу с Центрами рукописных источников (Manuscript Resource Centre, MRC) и Центрами-партнерами (Manuscript Partner Centre, MPC), в число которых входят выбранные Министерством культуры Индии крупные индологические исследовательские институты, музеи, библиотеки и университеты [2, р. 241]. В настоящее время во всех штатах и союзных территориях страны действуют около 100 подобных центров и 350 их филиалов, ответственных за учет и опись всех рукописей в зоне их обслуживания [6, р. 76].

Среди важных достижений NMM — создание постоянно пополняемого Национального электронного каталога рукописей (на март 2017 г. содержит информацию о более чем 3 млн документов). Всего же благодаря Миссии с декабря 2015 г. было описано более 4 млн манускриптов [6, р. 76].

Несомненным успехом является и организация на основе ведущих библиотек, музеев и исследовательских институтов Индии 31 Центра по консервации рукописей (Manuscript Conservation Centre, MCC), которые оснащены современным оборудованием и оказывают консультативную, методическую и практическую помощь местным книгохранилищам [7, р. 293]. В 2011 г. была создана крупнейшая в стране лаборатория по консервации и реставрации рукописей в Дели. К декабрю 2015 г. благодаря усилиям NMM проведена

превентивная консервация и реставрация около 36 млн страниц рукописных книг [6, р. 76].

Одним из важных направлений деятельности NMM является реализация с 2006 г. проекта по оцифровке рукописного наследия, которая обеспечивает свободный доступ к документам, требующим особо бережного обращения. К проекту привлечено подавляющее большинство MRC, включая все библиотеки, находящиеся в ведении Министерства культуры Индии. На конец 2015 г. оцифровано 211 тыс. рукописей [6, р. 77]. В перспективе предполагается создание Национальной цифровой библиотеки Индии, благодаря которой будет предоставлен бесплатный онлайн-доступ ко всем хранящимся в стране манускриптам [6, р. 78].

В феврале 2014 г. с утверждением Президентом Индии Пранабом Мукерджи плана «Национальная миссия библиотек» начался отсчет новой библиотечной политики страны. Реализация плана предусматривает серьезное увеличение финансирования библиотечной отрасли, в том числе проектов, направленных на полную оцифровку фондов и создание общедоступных полнотекстовых баз данных шести библиотек, находящихся в ведении Министерства культуры Индии [8, с. 455—456]. В число библиотек, на которые возлагается особая миссия по сохранению и популяризации памятников книжной культуры, входит Восточная публичная библиотека им. Худы Бакша (Khuda Bakhsh Oriental Public Library)⁵ — один из ведущих национальных научных и просветительских центров Индии. Именно об этом уникальном книгохранилище, чья история неразрывно связана с подвижничеством служением делу сохранения национального культурного наследия, и пойдет речь далее.

«Дар, преподнесенный к ногам жителей Патны»

Восточная публичная библиотека им. Худы Бакша, открытая в 1891 г., расположена в городе Патне, столице штата Бихар⁶. Она признана учреждением культуры национального значения и полностью финансируется Министерством культуры Индии. В ее фондах хранится более 21 тыс. древних и средневековых рукописей на арабском, персидском, турецком языках, а также на урду, пушту, хинди и санскрите; 2 млн 84 тыс. восточных и европейских книг, включая редкие издания с автографами императора Наполеона и поэта Дж.Г. Байрона; коллекция произведений миниатюрной живописи, насчитывающая более 2 тыс. ед. хр., обширное собрание личных писем и документов исторических деятелей Индии [6, р. 184]. В 2006 г. четыре рукописи из собрания



Восточная публичная библиотека им. Худы Бакша

библиотеки — две арабские и две персидские, в том числе «Китаб аль-Хашиш» (перевод на арабский язык сочинения Диоскорида «О лекарственных веществах» с многочисленными рисунками целебных растений) и «Диван и-Хафиз» (поэтический сборник персидского поэта Хафиза Ширази с пометами падишахов Хумаюна и Джахангира) — вошли в «Список рукописных сокровищ Индии» [9, р. 7]. В 2011 г. рукопись «Тарих-и хандан-и Тимурийя» («История Дома Тимуров»), созданная в 1577—1578 гг. при дворе Акбара и богато украшенная миниатюрами, была включена в реестр Программы ЮНЕСКО «Память мира» [10]. Эти рукописи, как и многие другие уникальные памятники книжного искусства, появились в фондах хранилища благодаря частным коллекциям Мохаммеда Бакша и его старшего сына Худы Бакша — известных мусульманских общественных деятелей, адвокатов, литераторов и библиофилов.

Основатель Восточной публичной библиотеки Худа Бакш родился в 1842 году. Получив высшее юридическое образование в Патне и Калькутте, он, по семейной традиции, стал адвокатом. В 1874 г., после смерти отца, Худа Бакш унаследовал собрание из 1400 редких арабских, персидских и индийских рукописей, которое, согласно предсмертной просьбе Мохаммеда Бакша, обещал подарить городу [11, р. 32]. Как блестящий юрист Худа Бакш пользовался уважением у колониальной администрации, что позволило ему сделать хорошую карьеру, стать весьма состоятельным человеком и продолжить дело отца по коллекционированию старинных книг и рукописей. Он имел собственных агентов, искавших и покупавших раритеты не только по всей Индии, но и в Сирии, Египте, на Аравийском полуострове и в Персии. Известно, что прибывавшим в Патну торговцам рукописей он щедро предлагал двойную, а то и тройную цену, не оставляя шансов своим конкурентам. Показателен случай с одним из служителей библиотеки, захотевшим выгодно продать украденные из нее

ценные рукописи и обратившимся за помощью к знакомому купцу из Лахора. Последний, ничего не ведая о происхождении документов, привез их назад в Патну, к Худе Бакшу, резонно полагая, что лучшего покупателя ему не найти [11, р. 33]. Для предотвращения хищений Худа Бакш установил жесткий запрет на вынос манускриптов за пределы хранилища. Исключение было сделано всего один раз, в 1911 г., уже после смерти собирателя. Два уникальных книжных памятника — богато иллюстрированный миниатюрами список «Шахнаме» Фирдоуси (1535) и рукопись «Джахангирнаме», написанная самим падишахом Империи Великих Моголов (1606) — были отправлены на несколько дней в Дели по просьбе короля Георга V и его жены королевы Марии [12].

Худа Бакш был высокообразованным человеком, что не могло не сказаться на качественном составе его коллекции. Он в совершенстве владел арабским и персидским языками, блестяще знал европейскую литературу (особенно английскую, его любимым поэтом был Байрон), вел переписку и лично встречался с выдающимися востоковедами своего времени. Несмотря на глубокую религиозность, он активно выступал за продвижение в Индии европейской системы образования, которая, по его убеждению, смогла бы помочь преодолеть косность мусульманской и индуистской общин и развить чувство веротерпимости [11, р. 20—21]. «Несмотря на интенсивную адвокатскую практику, мой отец никогда не отказывался от ученых занятий, — вспоминал Салахутдин Худа Бакш. — Сразу после возвращения со службы он обедал и после часового отдыха удалялся в свою библиотеку... Окруженный своими книгами в эти несколько часов он был абсолютно счастлив» [11, р. 8] (здесь и далее цитаты приводятся в переводе автора статьи. — Е. Б.).

В 1886 г. собрание книг и рукописей Худы Бакша настолько увеличилось, что встал вопрос о необходимости возведения рядом с домом специального книгохранилища. Именно это здание, построенное в 1888 г., известно сейчас как Восточная публичная библиотека им. Худы Бакша. После окончательного переезда обширной библиотеки в новое помещение Худа Бакш понял, что настало время выполнить

волю отца. Он обратился к правительству Бенгалии за разрешением об учреждении публичной библиотеки и, в связи с огромной ценностью собрания, просил колониальные власти взять библиотеку под свое покровительство [11, р. 33].

14 января 1891 г. Восточная публичная библиотека (первое официальное название учреждения) была торжественно открыта в присутствии лейтенанта-губернатора Бенгалии Ч.-А. Эллиота. В ее собрание на тот момент входило 4 тыс. рукописей, около 2,5 тыс.

английских книг, а также коллекция редкостей. В 1893 г. известный английский санскритолог и индолог А.-Э. Макдоннелл, находясь под впечатлением от посещения библиотеки, писал Худе Бакшу: «Я не ожидал увидеть что-либо, настолько прекрасное. Коллекция английской литературы очень хороша и подобрана с потрясающим знанием, но то, что делает библиотеку особенной — это великолепное собрание восточных рукописей. Я не видел ничего подобного за пределами Европы» [11, р. 38].

В 1898 г. в жизни Худы Бакша началась черная полоса: после перенесенного апоплексического удара у него резко ухудшилось здоровье, к тому же из-за страсти к коллек-



Основатель библиотеки Худа Бакш

ционированию он влез в долги и оказался на грани разорения. В этот период Британский музей обратился к нему с предложением продать часть коллекции, но он ответил отказом. «Я бедный человек и сумма, которую они предлагали мне, — королевское состояние, — писал он одному из своих друзей, — но мог ли я разрушить из-за денег то, чему мы с отцом посвятили свои жизни? Нет, вся коллекция предназначена Патне, этот дар преподнесен к ногам ее жителей» [13].

В начале 1903 г. Восточную библиотеку посетил вице-король Индии лорд Дж.-Н. Керзон (впоследствии министр иностранных дел Великобритании). Он встретился с Худой Бакшем и обсудил с ним меры по обеспечению сохранности собрания, а также повышению его доступности для читателей. Тогда же было принято решение о возведении пристройки под читальный зал, который получил название Зал лорда Керзона [11, р. 39]. В этом же году правительство Бенгалии погасило все долги Худы Бакша и назначило ему пожизненное жалование [11, р. 5].

Последние годы своей жизни Худа Бакш посвятил каталогизации собрания, а также изучению истории мусульманских библиотек, опубликовав обстоятельную статью по этой теме [11, р. 34]. По воспоминаниям сына, он почти не расставался с книгами, ведь «в этом Саду Блаженства не было места бессердечию, заботам о повседневных трудностях, беспокойству и тревожениям, окружающим человека на протяжении земного пути» [11, р. 8]. Худа Бакш скончался 3 августа 1908 г. в возрасте 66 лет и был похоронен у здания библиотеки.

После его смерти Восточной публичной библиотекой на протяжении десятилетий управляли его потомки. В 1969 г. библиотека законодательно была признана учреждением национального значения и переименована в Восточную публичную библиотеку им. Худы Бакша, де-юре закрепив «народное» название «Библиотека Худы Бакша» [9, р. 2].

«Сделать доступной для любого человека, интересующегося Востоком»

В настоящее время библиотека занимает три расположенных рядом здания: «историческое» 1888 г. с пристройкой 1903 г., где находятся читальные залы и проводятся различные мероприятия; и два корпуса — двухэтажный (1938, реконструкция 1969) и трехэтажный (1982), предназначенные для хранения фондов. Вне кампуса библиотеки расположен гостевой дом для приезжающих исследователей. Разработан и находится в стадии обсуждения проект нового шестиэтажного здания библиотеки [14].

Библиотека является автономным учреждением и управляется Советом, возглавляемым губернатором штата Бихар. Министерство культуры Индии назначает директора библиотеки и полностью обеспечивает ее финансирование⁷.

Библиотека, совмещающая функции научной и публичной, имеет два читальных зала: основной — для научной работы с рукописями и редкими изданиями (26 мест, необходимо разрешение директора библиотеки), и публичный зал им. Керзона (60 мест), куда могут прийти все желающие [14]. Читатели здесь могут заказать себе книги из общего хранения; в открытом доступе, на полках, находятся многочисленные газеты и журналы на английском языке, урду и хинди, а также учебная литература, востребованная местными студентами (в 2015—2016 гг. библиотека подписывалась на 231 журнал и 60 газет) [9, р. 30—45]. В читальных залах можно получить консультации дежурных библиографов (всего в библиотеке на постоянной основе трудятся 57 человек), воспользоваться телефоном, факсом, компьютерами и беспроводным Интернетом (Wi-Fi) [9, р. 29]. В период с середины 2015 до середины 2016 г. читальные залы посетило более 52 тыс. человек [6, р. 185]. Этот показатель мог бы быть

намного выше, но число мест ограничено, и очередь перед входом в зал Керзона — весьма частое явление [15].

Восточная публичная библиотека им. Худы Бакша входит в число MRC и MCC, утвержденных Министерством культуры Индии. С 2005 г. она является головным учреждением, отвечающим за реализацию в штате Бихар национальной программы по каталогизации, консервации, реставрации, изучению и оцифровке средневековых арабских и персидских рукописей, а также рукописей на пушту и урду, оказывает методическую и практическую помощь 50 местным библиотекам и музеям⁸. В соответствии с правительственными программами она активно занимается совершенствованием электронных каталогов и оцифровкой своих фондов. Практически за год был модернизирован веб-сайт учреждения, в настоящее время на нем доступны электронный каталог рукописей и печатных книг, а также электронные копии описей арабских, персидских рукописей и рукописей на урду (на английском языке, формат PDF; общее количество 43 тома) [9, р. 10—11]. Библиотека вышла на лидирующие позиции среди других учреждений культуры страны по количеству оцифрованных манускриптов (2700 единиц — более 10% фонда) [6, р. 185]. Пока со сканами рукописей можно ознакомиться только в читальных залах, в перспективе — не только рукописи, но и все фонды библиотеки должны быть доступны онлайн. Работа в этом направлении уже ведется. Так, на сайте библиотеки опубликованы такие жемчужины коллекции, как «Джахангир-наме» (1605 г., 237 л.), «Сират-и Фируз шахи» (середина XIV в., 182 л.); суфийский трактат XVII в. (29 л.) и рукопись начала XIX в. о военных походах основателя независимого сикхского государства Ранджита Сингха. Два последних документа богато орнаментированы и являются произведениями каллиграфического искусства [16].

Библиотека ведет интенсивную исследовательскую деятельность по следующим направлениям: изучение ислама; изучение арабской и персидской литературы, а также литературы на урду;



Выставка редких рукописей

сравнительное религиоведение; суфизм; история исламских государств; средневековая история и культура Индии; национально-освободительное движение и др. С 1977 г. она издает свой научный журнал. И, наконец, с 1992 г. библиотека при содействии Министерства культуры Индии стала учредителем Премии им. Худы Бакша (The Khuda Bakhsh Award), вручаемой за выдающиеся научные исследования по приоритетным для библиотеки темам [17]⁹.

Конечно, у Восточной публичной библиотеки им. Худы Бакша остается много нерешенных проблем, весьма типичных для всей библиотечной отрасли Индии: отсутствие новых помещений, отвечающих современным требованиям; недостаточное техническое и технологическое оснащение, нехватка квалифицированных кадров, в том числе способных переводить необходимую информацию на многочисленные индийские языки; плохая сохранность фондов, зачастую вызванная отказом от традиционных способов консервации древних документов, отсутствие взаимодействия между различными ведомствами [1, р. 8—10]. Но в целом прогресс очевиден. Благодаря модернизации и взятому Правительством Индии курсу на создание справедливого информационного общества, библиотеки Индии как никогда близко подошли к выполнению завещания просветителя и подвижника Худы Бакша — «уделять самое серьезное внимание публикации книг и рукописей, которые находятся в хранилищах, чтобы сделать их доступными каждому человеку, интересующемуся Востоком» [10, р. 36].

Примечания

- ¹ По данным Национальной миссии по сохранению рукописей Индии, около 60 тыс. индийских рукописей хранится в европейских странах, 150 тыс. — в странах азиатского региона [1, р. 2].
- ² Рамакришна Гопал Бхандаркар (1837—1925) — известный индийский востоковед, член-корреспондент Санкт-Петербургской академии наук. Раджендралал Митра (1824—1891) — санскритолог, президент Азиатского общества в Калькутте, активно сотрудничал с издававшимся им журналом “*Bibliotheca Indica*”, публиковавшим тексты восточных рукописей. На протяжении 20 лет вел огромную работу по каталогизации санскритских рукописей, которую после его смерти продолжил Харапрасад Шастри (1853—1931). Шесть томов каталога увидели свет в 1898—1915 годах.
- ³ В фондах Национальной библиотеки Индии хранится более 6,5 тыс. индийских, арабских и персидских рукописей.
- ⁴ Национальный центр искусств им. Индиры Ганди в Нью-Дели, основанный в 1987 г., является автономной организацией при Министерстве культуры Индии. Главная цель центра — поддержка исследований в области искусств и содействие их развитию.
- ⁵ В российских источниках распространен такой перевод названия, как Восточная публичная библио-

тека Худа Бакш или Ориентальная публичная библиотека Худа Бакш, однако это не соответствует правилам русского языка. В индийской литературе часто употребляются названия Khuda Bakhsh Library или просто The Khuda Bakhsh.

- ⁶ Бихар является одним из самых бедных штатов Индии со множеством проблем. Он занимает третье место по численности населения (более 105 млн человек, более 80% составляют сельские жители) и первое — по уровню неграмотности и малограмотности. Численность населения Патны — 2,5 млн человек, доля грамотного населения — 84,05%, что является абсолютным рекордом для штата (<https://www.indiastat.com/demographics/7/population/217/stats.aspx>).
- ⁷ Помимо планового и внепланового (дополнительного) финансирования библиотека периодически получает гранты от правительства штата Бихар (в 2015—2016 гг. такой грант составил более 34,5 млн рупий или около 530 тыс. долл. США) [9, р. 17—18].
- ⁸ Всего в штате Бихар действуют пять МРС и четыре МСС, что, как отмечают специалисты, явно недостаточно для такого сложного региона.
- ⁹ Денежная часть премии невелика — 100 тыс. рупий (около 1560 долл. США), но награда считается весьма престижной в научной среде, за 25-летний период существования она торжественно вручалась восемь раз действующими президентами страны.

Список источников

- ¹ Gaur R.C. Preservation and Access to Manuscript Heritage in India [Электронный ресурс] // *International Journal of Information Research*. 2011. Vol. 1, № 1. P. 1—15. URL: <http://www.spoars.org/journal/sites/default/files/v1n1p8.pdf> (дата обращения: 23.04.2017).
- ² Sahoo J., Mohanty B. Digitization of Indian Manuscripts Heritage: Role of the National Mission for Manuscripts // *IFLA Journal*. 2015. Vol. 43, № 3. P. 237—250.
- ³ Неру Дж. Открытие Индии [Электронный ресурс] // *Profilib* : электронная библиотека. URL: <https://profilib.com/chtenie/140500/dzhavakharlal-neru-otkrytie-indii-26.php> (дата обращения: 02.05.2017).
- ⁴ Гаур Р. Создание цифрового репозитория культурного наследия Индии — совместный проект в рамках индийской национальной программы сохранения цифровой информации // *Сохранение электронной информации в информационном обществе* : сб. материалов Междунар. конф. (Москва, 3—5 октября 2011 г.) / сост. Е.И. Кузьмин, Т.А. Мурована. Москва : МЦБС, 2012. С. 203—223.
- ⁵ Manuscripts Collection in Microfilm/Microfische [Электронный ресурс] // *Indira Gandhi National Centre for the Arts*. URL: http://www.ignca.nic.in/kn_index.htm (дата обращения: 28.04.2017).
- ⁶ Annual report 2015—2016 [Электронный ресурс] / *Ministry of Culture Government of India*. URL: <http://indiaculture.nic.in/sites/default/files/annual-reports/Culture%20Annual%20Report%202015-16%20ENG%20for%20Mail.pdf> (дата обращения: 15.03.2017).

7. Singh A. Digital Reservation of Cultural Heritage Resources and Manuscripts: an Indian Government Initiative // IFLA Journal. 2012. Vol. 38, № 4. P. 289—296.
8. Барышева Е.А. Библиотеки Индии сегодня: от старых проблем к новым горизонтам // Библиотековедение. 2016. Т. 65, № 4. С. 451—458.
9. Khuda Bakhsh Oriental Public library. Annual Report 2015—2016 [Электронный ресурс]. URL: <http://kblibrary.bih.nic.in/Annual%20Report%202015—16%20KBOPL%20for%20Website.pdf> (дата обращения: 03.04.2017).
10. Memory of the World. Tarikh-e-Khandan-e-Timuriyah [Электронный ресурс] // UNESCO. URL: <http://www.unesco.org/new/en/communication-and-information/flagship-project-activities/memory-of-the-world/register/full-list-of-registered-heritage/registered-heritage-page-8/tarikh-e-khandan-e-timuriyah/#c200876> (дата обращения: 10.04.2017).
11. Khuda Bakhsh S. Khuda Bukhsh: Founder of the Bankipore Oriental Public Library : (My Father: His Life and Reminiscences) [Электронный ресурс]. URL: <https://archive.org/stream/khudabukhshfound00khudrich#page/n4/mode/1up> (дата обращения: 15.03.2017).
12. Kumar A. Treasure Trove of Manuscripts [Электронный ресурс] // Deccan Herald. 2011. 5 Febr. URL: <http://www.deccanherald.com/content/135143/treasure-trove-manuscripts.html> (дата обращения: 29.03.2017).
13. Collection Development. One of its kind in the world... [Электронный ресурс] // Khuda Bakhsh Oriental Public Library. URL: <http://kblibrary.bih.nic.in/> (дата обращения: 13.03.2017).
14. The Khuda Bakhsh Library, Patna. [Chapter-5] [Электронный ресурс] // Shodhganga : a Reservoir of Indian Theses. URL: http://shodhganga.inflibnet.ac.in/bitstream/10603/55356/12/12_chapter%205.pdf (дата обращения: 28.03.2017).
15. Patna's Khuda Bakhsh Library Custodian of Priceless Heritage [Электронный ресурс] // The Milli Gazette. 2015. 1 January. URL: <http://www.milligazette.com/news/11541-patnas-khuda-bakhsh-library-custodian-of-priceless-heritage> (дата обращения: 27.03.2017).
16. Programme for Digitization of Manuscripts [Электронный ресурс] // Khuda Bakhsh Oriental Public Library. URL: <http://kblibrary.bih.nic.in/Digitization/Digitisation-introduction.pdf> (дата обращения: 13.03.2017).
17. Khuda Bakhsh Oriental Public Library [Электронный ресурс] // Ministry of Culture Government of India. URL: <http://www.indiaculture.nic.in/khuda-baksh-oriental-public-library-patna> (дата обращения: 05.04.2017).

*Иллюстративный материал
предоставлен автором статьи*

Witnesses of History. The Role of India's Libraries in Preserving the National Cultural Heritage

Ekaterina A. Barysheva,

Russian State Library, 3/5 Vozdvizhenka Str., Moscow, 119019, Russia

E-mail: ekaterina-barysheva@yandex.ru

Abstract. The article is devoted to the history and current state of scientific study, preservation and publication of Indian manuscripts heritage. Special attention is paid to the activities of the Indira Gandhi National Centre for the Arts and National Mission for Manuscripts on digitization of ancient and medieval monuments of book culture and creation of National digital library of manuscripts of India. The author describes the history of Khuda Bakhsh Oriental Public Library (Patna), which was opened in 1891 thanks to the illustrious Muslim public figure, lawyer and bibliophile Khuda Bakhsh. Currently the Khuda Bakhsh Oriental Public Library is one of the leading national research and enlightenment institutions in India, specializing in the history and culture of the Medieval India and Islamic East. The role of library in the implementation of the national program on preservation, study, cataloguing, conservation, restoration and digitization of medieval oriental manuscripts (Arabic, Persian, in Pashto and Urdu) is characterized. There is also emphasized the continuity of India's current library policy with the views of Khuda Bakhsh about the transformation of book repositories into the centers for the spread of knowledge.

Key words: the History of Librarianship, Oriental Manuscripts, Indian Manuscripts Heritage, Indira Gandhi National Centre for the Arts, National Mission for Manuscripts, National Digital Library of Manuscripts of India, Khuda Bakhsh Oriental Public Library, Khuda Bakhsh, Library Policy.

Citation: Barysheva E.A. Witnesses of History. The Role of India's Libraries in Preserving the National Cultural Heritage, *Bibliotekovedenie* [Library and Information Science], 2017, vol. 66, no. 6, pp. 675—682. DOI: 10.25281/0869-608X-2017-66-6-675-682.

References

- Gaur R.C. Preservation and Access to Manuscript Heritage in India, *International Journal of Information Research*, 2011, vol. 1, no. 1, pp. 1—15. Available at: <http://www.spoars.org/journal/sites/default/files/v1n1p8.pdf> (accessed 23.04.2017).
- Sahoo J., Mohanty B. Digitization of Indian Manuscripts Heritage: Role of the National Mission for Manuscripts, *IFLA Journal*, 2015, vol. 43, no. 3, pp. 237—250.
- Nehru J. Otkrytie Indii [The Discovery of India], *Profilib: elektronnaya biblioteka* [Profilib: Electronic Library]. Available at: <https://profilib.com/chtenie/140500/dzhavakharlal-neru-otkrytie-indii-26.php> (accessed 02.05.2017).
- Gaur R. Sozdanie tsifrovogo repozitoriya kul'turnogo naslediya Indii — sovmestnyi proekt v ramkakh indii-skoi natsional'noi programmy sokhraneniya tsifrovoi informatsii [Creation of a Digital Repository of Cultural Heritage of India — A Joint Project under the Indian National Program of Preservation of Digital Information], *Sokhranenie elektronnoi informatsii v informatsionnom obshchestve: sb. materialov Mezhdunar. konf. (Moskva, 3—5 oktyabrya 2011 g.)* [Proc. of the Int. Conf. "Preservation of Digital Information in the Information Society" (Moscow, October 3—5, 2011)]. Moscow, MTsBS Publ., 2012, pp. 203—223.
- Manuscripts Collection in Microfilm/Microfische, *Indira Gandhi National Centre for the Arts*. Available at: http://www.ignca.nic.in/kn_index.htm (accessed 28.04.2017).
- Annual report 2015—2016, *Ministry of Culture Government of India*. Available at: <http://indiaculture.nic.in/sites/default/files/annual-reports/Culture%20Annual%20Report%202015-16%20ENG%20for%20Mail.pdf> (accessed 15.03.2017).
- Singh A. Digital Reservation of Cultural Heritage Resources and Manuscripts: an Indian Government Initiative, *IFLA Journal*, 2012, vol. 38, no. 4, pp. 289—296.
- Barysheva E.A. Biblioteki Indii segodnya: ot starykh problem k novym gorizontam [Libraries of India Today: from Old Problems to New Horizons], *Bibliotekovedenie* [Library and Information Science], 2016, vol. 65, no. 4, pp. 451—458.
- Khuda Bakhsh Oriental Public library. Annual Report 2015—2016*. Available at: <http://kblibrary.bih.nic.in/Annual%20Report%202015—16%20KBOPL%20for%20Website.pdf> (accessed 03.04.2017).
- Memory of the World. Tarikh-e-Khandan-e-Timuriyah, *UNESCO*. Available at: <http://www.unesco.org/new/en/communication-and-information/flagship-project-activities/memory-of-the-world/register/full-list-of-registered-heritage/registered-heritage-page-8/tarikh-e-khandan-e-timuriyah/#c200876> (accessed 10.04.2017).
- Khuda Bakhsh S. *Khuda Bukhsh: Founder of the Ban-kipore Oriental Public Library: (My Father: His Life and Reminiscences)*. Available at: <https://archive.org/stream/khudabukhshfound00khudrich#page/n4/mode/1up> (accessed 15.03.2017).
- Kumar A. Treasure Trove of Manuscripts, *Deccan Herald*, 2011, 5 Febr. Available at: <http://www.deccanherald.com/content/135143/treasure-trove-manuscripts.html> (accessed 29.03.2017).
- Collection Development. One of Its Kind in the World..., *Khuda Bakhsh Oriental Public Library*. Available at: <http://kblibrary.bih.nic.in/> (accessed 13.03.2017).
- The Khuda Bakhsh Library, Patna. (Chapter-5), *Shodhganga: a Reservoir of Indian Theses*. Available at: http://shodhganga.inflibnet.ac.in/bitstream/10603/55356/12/12_chapter%205.pdf (accessed 28.03.2017).
- Patna's Khuda Bakhsh Library Custodian of Priceless Heritage, *The Milli Gazette*, 2015, 1 January. Available at: <http://www.milligazette.com/news/11541-patnas-khuda-bakhsh-library-custodian-of-priceless-heritage> (accessed 27.03.2017).
- Programme for Digitization of Manuscripts, *Khuda Bakhsh Oriental Public Library*. Available at: <http://kblibrary.bih.nic.in/Digitization/Digitisation-introduction.pdf> (accessed 13.03.2017).
- Khuda Bakhsh Oriental Public Library, *Ministry of Culture Government of India*. Available at: <http://www.indiaculture.nic.in/khuda-baksh-oriental-public-library-patna> (accessed 05.04.2017).